

## THÁNH LỄ HÀNG TUẦN

**Chúa Nhật:** 8:00 am, 10:00 am, 12:30 pm.

**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8:00 am.

**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8:00 am & 5:30 pm.

**Lễ Buộc:** Tối hôm trước: 7:00 pm.

Chính ngày: 8:00 am & 7:00 pm.

## CHẦU THÁNH THỂ HÀNG TUẦN

Các ngày Thứ Năm 8:30 am - 8:00 pm.

## RỬA TỘI TRẺ EM & GIÁO LÝ TÂN TÔNG

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau Lễ

5:30 pm. *Xin lấy Đơn nơi Trưởng Giáo Khu hoặc VP.*

Lớp Giáo Lý Tân Tòng vào Thánh Chín.

*Liên lạc Thầy Hoàng (916) 869-6615.*

## BÍ TÍCH HÒA GIẢI

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## HÔN PHỐI & KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN

Cần gặp Cha xứ làm giấy tờ 6 tháng trước ngày cưới.

Khóa Dự Bị Hôn Nhân vào Tháng 5 và 11.

*Liên lạc Thầy Phong (916) 416-6735.*

## XỨC DẦU & THĂM VIẾNG BỆNH NHÂN

Xin gọi VP (916) 383-4276 hay (916) 376-7629

## MỘT SỐ LIÊN LẠC KHÁC

LM Chánh xứ: Cha Cao Vũ Nghi, CRM

Email: [cttdsacto@gmail.com](mailto:cttdsacto@gmail.com) (916) 376-7629

LM Phó: Cha Nguyễn V. Thiện, CRM (916) 376-7629

Văn Phòng: [cttdsac@gmail.com](mailto:cttdsac@gmail.com) (916) 383-4276

Các Chị Chi, Lựa, Nguyễn

|                       |           |          |
|-----------------------|-----------|----------|
| Nhà Xứ                | Các Cha   | 376-7629 |
| HD Mục Vụ-Chủ Tịch    | Thầy An   | 524-5482 |
| - Phó Nội Vụ          | Anh Tùng  | 588-5893 |
| - Phó Ngoại Vụ        | Anh Việt  | 605-9680 |
| - Phó KH & PT         | Anh Dũng  | 230-1691 |
| HD Tài Chánh-Chủ Tịch | Anh Hoàng | 471-9765 |

|                    |              |          |
|--------------------|--------------|----------|
| Ban Cung Thánh     | Anh Ngân     | 420-3291 |
| Ban Giúp Lễ        | Anh Thiên    | 533-8583 |
| Ban Cổ Động Ôn Gọi | Cô Bích      | 996-6869 |
| Ban Sinh Hoạt      | Anh H. Phong | 606-5524 |

|                       |            |              |
|-----------------------|------------|--------------|
| Ban Xã Hội            |            |              |
| Ban Trật Tự           | Anh Quân   | 408-544-0064 |
| Ban Bảo Trì           | Anh Cường  | 914-4594     |
| Điều Hợp Viên Giáo Lý | Thầy Phong | 416-6735     |
| Trung Tâm Giáo Dục    | Chị Lynn   | 812-2945     |

|                      |              |          |
|----------------------|--------------|----------|
| Ca Đoàn Thiên Ân     | Anh Châu     | 465-4071 |
| Ca Đoàn Thánh Linh   | Chị Mỹ Anh   | 595-3307 |
| Ca Đoàn Alleluia     | Anh Kỳ       | 955-7068 |
| CD Mẹ Vô Nhiễm       | C. Quỳnh Lan | 477-9622 |
| Ca Đoàn Mẹ Lên Trời  | Chị Thảo     | 798-5747 |
| Ca Đoàn Kitô Vua     | Chị Nhi Hòa  | 425-4655 |
| Ca Đoàn Thánh Thể    | Chị Huệ      | 730-4349 |
| Liên Lạc các Ca Đoàn | Anh Thông    | 526-5811 |

|                       |            |          |
|-----------------------|------------|----------|
| Giáo Khu 1-Giuse      | Anh Thành  | 627-5694 |
| Giáo Khu 2-Phêrô      | Anh Nam    | 477-8205 |
| Giáo Khu 3-Dũng Lạc   | Ông Thanh  | 525-3456 |
| Giáo Khu 4-Phục Sinh  | Anh Minh   | 635-3435 |
| Giáo Khu 5-Fatima     | Anh Thành  | 706-4490 |
| Giáo Khu 6-Thăm Viếng | Chị Phương | 598-7581 |

|                     |             |              |
|---------------------|-------------|--------------|
| CT TTHNGĐ           | Khoa /Trang | 408-887-5646 |
| Thiếu Nhi Thánh Thể | Anh Minh    | 432-0474     |
| Bà Mẹ Công Giáo     | Chị Hà      | 524-4242     |
| Huynh Đoàn Đa Minh  | Chị Phương  | 903-6223     |
| Liên Minh Thánh Tâm | Anh Thiên   | 533-8583     |
| Legio Maria         | Chị Mến     | 320-5610     |
| Phong Trào Đèn Tạ   | Chị Tỷ      | 439-0113     |
| Gia Đình Tận Hiến   | Chị Tuyết   | 996-1230     |
| Phong Trào Cursillo | Anh Độ      | 267-7128     |
| Canh Tân Đặc Sủng   | Chị Mỹ Anh  | 595-3307     |
| Hội Cao Niên        | Ông Anh     | 743-3999     |
| Dòng Mến Thánh Giá  | Các Sơ      | 383-3278     |



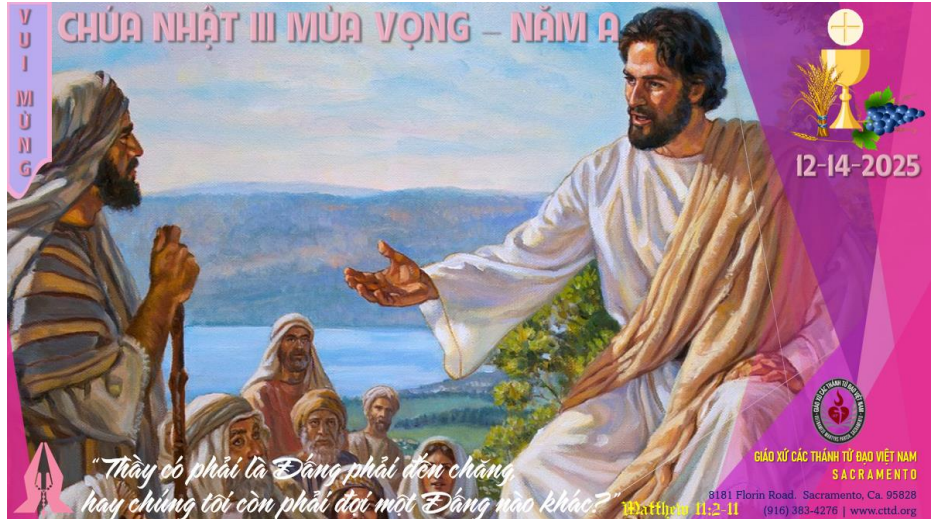
GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM  
SACRAMENTO

8181 Florin Road, Sacramento, Ca. 95828 | (916) 383-4276 | [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

# BẢN TIN MỤC VỤ

## 781 - CHÚA NHẬT III MÙA VỌNG – NĂM A

Ngày 14/12/2025



## PHI THƯỜNG

Tể tướng lưng gù là một câu chuyện huyền thoại về một vị tể tướng có hình thể dị dạng bị gù lưng, nhưng rất anh minh trong việc trị nước.

Chuyện xảy ra vào đời nhà Thanh: Lưu Dung là con của một thầy giáo, sở học và thủ đánh cờ đều giỏi như nhau. Tiểu thư Hà là con gái của vị tể tướng trong triều vừa xinh đẹp, vừa cao thủ cờ tướng, được rất nhiều người yêu mến, trong đó có cả nhà vua. Tiểu thư là ngọc cành vàng ấy chỉ lấy làm chồng người nào vô địch trong cuộc tỉ thí cờ do cô mở ra. Đúng lúc Lưu Dung về kinh thi trạng nguyên và chàng đã lấy được người đẹp. Sau đó lại thi đỗ trạng nguyên, được làm tể tướng.

Tuy hình thù dị dạng nhưng tể tướng họ Lưu là một người coi trọng công bằng và chính nghĩa. Ông đã lật tẩy nhiều thói hư tật xấu của bọn tham quan, hương lý. Ông trở thành vị cứu tinh của dân nghèo, những người bị hà hiếp và bị đàn áp. Tuy ở địa vị tể tướng nhưng ông lại dùng mưu lược nhiều hơn là vũ lực để đối nhân xử thế, nên ông được dân chúng đặt trọn niềm tin.

Tin Mừng giới thiệu cho chúng ta một Gioan Tẩy giả có cuộc sống rất dị thường nhưng lại làm được những việc phi thường: Ông chỉ mặc áo lông lạc đà, ăn châu chấu và mật ong rừng. Con người khổ hạnh ấy lại kiên quyết ngăn cản vua Hêrôđê không được lấy chị dâu là nàng Hêrôđiã làm vợ. Chính vì lòng can đảm thi hành vai trò ngôn sứ ấy, mà ông đã bị bạo chúa Hêrôđê bắt giam trong tù.

Hôm nay, từ chốn lao tù ông đã sai các môn đệ của mình còn ngờ vực về sứ mạng Thiên Sai của Đức Giêsu, để hỏi Người rằng: “Thầy có đúng là Đấng phải đến, hay chúng tôi còn phải đợi Đấng nào khác?” (Mt 11,3). Đức Giêsu không muốn chứng minh sứ mạng của mình bằng lời

nói, nhưng Người đã trả lời bằng việc làm, mà chính việc làm này đã ứng nghiệm lời tiên tri Isaia nói về Đấng Thiên Sai: “Người mù được thấy, kẻ què được đi, người cùi được sạch, kẻ điếc được nghe, người chết sống lại, kẻ nghèo khó được loan báo Tin Mừng”.

Đây chính là một cuộc hành trình đức tin của Gioan, của các môn đệ ông, và cũng là của mỗi người chúng ta. Con đường đến với đức tin không phải là con đường tơ lụa, mà là con đường đau khổ. Con đường ấy đi từ vùng tối tăm tới miền ánh sáng, từ dấu chỉ hữu hình đến thực tại vô hình, từ các phép lạ đến quyền năng siêu việt của Thiên Chúa, nơi Đức Giêsu. Con đường không dẫn người ta đến Rôma vinh hiển, Athêna thông thái, Babylon kiêu diễm, hay Giêrusalem thành thánh... Nhưng đưa họ đến một góc nhỏ của thôn nghèo Nadarét, để thấy một con người khiêm hạ, một cuộc đời ẩn dật, một trái tim yêu thương, và một cái chết ô nhục trên thập giá: “Phúc cho ai không vấp ngã vì Ta”.

Trước dáng vẻ bề ngoài xem ra tầm thường đó, có một con người không những chẳng hề vấp phạm; trái lại, can đảm bất khuất đóng xuất sắc vai trò tiên hô cho Người: “Chính ông là người Kinh Thánh đã nói tới khi chép rằng: “Này Ta sai sứ giả của Ta đi trước mặt Con, người sẽ dọn đường cho Con đến” (Mt 11,10). Đó chính là Gioan Tẩy Giả, người được Đức Giêsu khen ngợi: “Trong số phàm nhân đã lọt lòng mẹ chưa từng có ai cao trọng hơn ông” (Mt 11,11a).

Ông cao trọng vì ông là ngôn sứ chuẩn bị gần nhất cho Tân Ước, vì ông đã được nhìn thấy Đấng Cứu Thế và tin vào các việc Người làm, và nhất là vì ông mang một sứ mạng cao cả. Tuy nhiên, Gioan vẫn còn ở bên bờ của Cựu Ước, nên Đức Giêsu mới nói tiếp: “Kẻ nhỏ nhất trong Nước Trời còn cao trọng hơn ông” (Mt 11,11b). Đây chính là một niềm vinh hạnh cho chúng ta, những người sống trong thời Tân Ước, vì Cựu ước chỉ là thời chuẩn bị, còn Tân Ước mới là lúc ban ơn cứu độ.

Được may mắn sống trong thời cứu độ của Tân Ước cũng có nghĩa là chúng ta đang mang trên vai sứ mạng cứu rỗi. Nếu Đấng Cứu Thế đã đến với chúng ta trước để cứu độ chúng ta, lẽ nào chúng ta lại không tận tình cứu giúp anh em.

Nếu Đấng Cứu Thế đã luôn ở với chúng ta mặc dù chúng ta không luôn luôn sống với Người, lẽ nào chúng ta lại không sống thuận hòa với nhau.

Sống Mùa Vọng có nghĩa là trong trí ta phải thấy một rừng lửa rực cháy yêu thương, và trong tim ta phải vang lên một tiếng gọi lên đường.

**(Trích trong: “Như Thầy Đã Yêu” của Thiên Phúc)**

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Quyên Tiền Lần 2 Hỗ Trợ Quỹ Hưu Dưỡng Các Tu Sĩ Nam Nữ - Retirement Fund for Religious



Giáo Xứ có quyên tiền lần hai trong Thánh Lễ chiều thứ Bảy, ngày 13 tháng 12, và các Thánh Lễ Chúa Nhật, ngày 14 tháng 12. Phong bì đặc biệt sẽ được cung cấp và xin bỏ vào thùng tiền đặt tại cuối nhà thờ.

Xin quý ông bà và anh chị em rộng tay giúp đỡ.  
Chân thành cảm ơn

### Hòa Giải Mùa Vọng



**Ngày: Thứ Ba và thứ Tư, ngày 16 và 17 tháng 12, 2025.  
Giờ: 6:15pm- 8:30pm.**

Xin mời ông bà anh chị em sắp xếp công việc và thời giờ tới hòa giải với Chúa. Chuẩn bị tâm hồn đón mừng Chúa Giáng Sinh. Sẽ có thêm các cha Việt Nam và Cha Mỹ giúp ban Bí Tích Giải Tội cho ông bà anh chị em.

### Chương Trình Bảo Trợ Học Bổng 2026-2027

Theo thông lệ hằng năm, Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam tiếp tục chương trình học bổng giúp cho các trẻ em mồ côi và trẻ em nghèo tại Việt Nam. Năm nay, chương trình gây quỹ bắt đầu vào Chúa Nhật, ngày 23/11/2025, và kết thúc Chúa Nhật, ngày 14/12/2025.

Nhận đóng góp sau mỗi Thánh Lễ Chúa Nhật tại cửa ra vào Thánh Đường.

Số phone liên lạc: Anh Chí: 916-769-5043

Xin quý ông bà anh chị em quảng đại đóng góp để các em có cơ hội tiếp tục đến trường.





## Hội Cao Niên Mời Hợp

Kính mời tất cả quý vị trong Hội Cao Niên Giáo Xứ tham dự sinh hoạt lúc 9:00am, thứ Bảy, ngày 20 tháng 12 năm 2025, sau Thánh Lễ sáng tại Hội Trường Giáo Xứ.

Nhân dịp này, kính mời quý vị trên 61 tuổi ghi danh gia nhập Hội Cao Niên, để cùng gặp gỡ tạ ơn Thiên Chúa.

## Hội Đồng Giáo Xứ

Kính mời quý thành viên Hội Đồng Giáo Xứ tham dự phiên họp hàng tháng, lúc 2:00pm, Chúa Nhật, ngày 21 tháng 12 năm 2025 tại Nhà Nguyện Giáo Xứ.

## Chương Trình Đại Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)



### Vọng Giáng Sinh: Tối thứ Tư, ngày 24 tháng 12

\*\* Hoạt cảnh: 7:00pm

\*\* Thánh Lễ: 7:30pm

Sau Thánh Lễ sẽ có tiệc trà, cắt bánh sinh nhật Mừng Chúa Giáng Sinh tại Hội Trường Giáo Xứ.

**Lịch 2026:** Sẽ được biểu sau Lễ Đêm Giáng Sinh và ngày Đại Lễ Giáng Sinh. Vì số lượng lịch có hạn và để mỗi gia đình đều có món quà, xin mỗi gia đình chỉ lấy 1 cuốn lịch mà thôi.

### Đại Lễ Giáng Sinh:

**Thứ Năm, ngày 25 tháng 12 năm 2025,**

có 2 Thánh Lễ: 9:00am và 11:00am

Xin mời quý cụ, quý ông bà anh chị em đến tham dự Thánh Lễ mừng Đấng Cứu Thế giáng trần và lãnh nhận ơn lành của Chúa Hải Đồng.

### Tết Dương Lịch - Lễ Mẹ Thiên Chúa, ngày 1/1/2026

\*\* Thứ Tư, ngày 31/12/2025, Lễ Vọng: 7:00pm

\*\* Thứ Năm, ngày 1/1/2026 có 2 Thánh Lễ:

9:00am và 11:00am

**Xin Lưu ý: Không có Thánh Lễ 5:30pm;  
Không Châu Thánh Thể theo phiên**



## Mời Tham Gia Hội Chợ Xuân Bính Ngọ 2026



Xin quý vị để dành tối thứ Bảy, ngày 14 tháng 2 năm 2026 đến tham dự Văn Nghệ Mừng Xuân Bính Ngọ, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

Chương trình văn nghệ đặc sắc với sự tham gia của các ca sỹ được quý vị yêu thích.

## ÔN GIÁO LÝ

### TỘI TRỌNG – TỘI NHẸ

Để là tội trọng cần hội đủ ba điều kiện sau:

1. Phạm một *giới răn nặng* hay lỗi nặng.
2. *Biết rõ là tội nặng*, nghĩa là phạm tội có ý thức.
3. *Ứng thuận hoàn toàn*. Cố ý, chủ tâm phạm vào giới răn nặng.

Tội nhẹ là khi thiếu 1 trong 3 điều kiện trên nghĩa là:

1. Lỗi phạm một điều luật nhẹ.
2. Lỗi phạm một điều luật nặng nhưng *chưa kịp suy* biết rõ ràng hay *chưa hoàn toàn ưng theo* (không cố tình).

## THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Giáo Xứ nhận được tin Bác sĩ Đaminh Hoàng Gia Hùng, Mới được Chúa gọi về, Chúa Nhật, 3 tháng 12, 2025, tại Sacramento. Hưởng thọ 82 tuổi.

Giáo Xứ xin được Thành Kính Phân Ưu cùng gia đình tang quyến. Nguyên xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Đaminh về hưởng Tôn Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Xin Cộng Đoàn Giáo Xứ hiệp thông dâng lời cầu nguyện cho linh hồn Đaminh và cho gia quyến vượt qua được sự khó khăn, đau buồn và mất mát lớn lao này.

## CHƯƠNG TRÌNH TANG LỄ

Ông Christopher Phạm Quang Christopher

Nghi Thức An Táng:

8:00am, thứ Tư, ngày 17 tháng 12 năm 2025, tại Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Sacramento.

Linh cữu sẽ yên nghỉ tại St. Mary Cemetery.

*Phúc cho những ai đã chết được chết trong Chúa;  
họ sẽ được nghỉ ngơi khỏi mọi gian lao;  
vì các việc họ đã làm, sẽ đều theo họ. (Apoc 14, 13)*



**Công Đức Tuần Lễ: 12-7-2025: \$11,644.00**

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p><b>Young Tran, MBA, RFC</b><br/>CA-OF40447 - 503-875-8715<br/>ytran@catholicforester.org</p> <p><b>Catholic Insurance &amp; Retirement Plans that honor your Catholic principles.</b><br/>5% of the policy amount goes to your church</p> <p><b>Life Insurance</b><br/>Disability Insurance<br/>IRA, Roth IRA<br/>Wills and Trust services</p> <p><b>Long Term Care Insurance</b><br/>Retirement Plans, 401K Rollover<br/>Social Security, Maximization</p> <p><b>We are looking for Catholic insurance &amp; advisor to join our team.</b></p> | <p><b>Chuyên mua bán nhà</b><br/>Bán nhà chỉ trả huê hồng 1% cho lệ phí</p> <p><b>Henry Vo (916) 223-3798</b><br/>Broker # 01407166</p> <p><b>AMAZING INSURANCE SERVICES, LLC</b><br/>Auto, Home, Business, Life, Annuity, and Health</p> <p><b>Khanh Vu, CA Licence: 0L43676</b><br/>5803 Stockton Blvd, Sacto, CA 95824<br/>(408) 387-9114 - (916) 222 - 2286</p>                                      | <p><b>NGHĨA TRANG - NHÀ QUẦN HÒA THIÊU - HOẠCH ĐỊNH TRƯỚC</b><br/>Cemetery - Funeral - Cremation</p> <p><b>Đại diện duy nhất người Việt</b><br/><b>916 - 340 - 8888</b></p> <p><b>VICTORIA BAO VAN</b><br/>BRE Lic#: 01931129</p> <p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b><br/>(916) 320 - 2823</p> |
| <p>Bác sỹ chuyên gia tim mạch. Có hơn 38 năm trong lãnh vực y tế. Làm việc tại bệnh viện đa khoa Mercy</p> <p>Văn phòng nhận bệnh nhân mới.<br/>Nhận các loại bảo hiểm và Medicare</p> <p><b>DR. LEE-TZU LIN, MD</b><br/>(916) 423-6866</p> <p>7275 E Southgate Dr. # 406<br/>Sacramento, CA 95823</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             | <p><b>VĂN PHÒNG BÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll<br/>Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại</p> <p>(916) 395 - 7111 (B) ; 524 - 5482 (C)</p>                                                                                                                                                                                                            | <p><b>Benjamin Mai</b><br/>(916) 317-7953</p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà<br/>Vay Tiền Mua Nhà<br/>Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b><br/>giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker<br/>Cal Bre # 01928783<br/>NMLS # 1175396</p>                                                                                                      |
| <p><b>BUSYBEE Child Care Center</b><br/>(916) 387-8710 / 383-3278</p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Mến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <p><b>HL TAX &amp; INSURANCE SERVICE</b></p> <p>Income Tax (Individual &amp; Business) all 50 states<br/>Payroll - Covered California (Obamacare) - Medicare<br/>Auto, Home and Commercial Insurance</p> <p>8245 Florin Rd, Ste C4 License #: 0L46450<br/>Sacramento, CA 95828 (408) 402 - 1300<br/>hoanghoale2017@gmail.com (916) 476 - 6158 <b>HOA LE</b></p>                                          | <p><b>ANDY P. TRAN</b><br/>ATTORNEY &amp; COUNSELOR AT LAW</p> <p>1900 POINT WEST WAY, SUITE 188<br/>SACRAMENTO, CA 95815</p> <p>(916) 304-3616<br/>(916) 848-3337 (F) <b>ATRA@TRANLAW.COM</b><br/><b>WWW.TRANLAW.COM</b></p>                                                                                                                                       |
| <p><b>Phở City VIETNAMESE CUISINE</b></p> <p>6175 Stockton Blvd. Ste 200<br/>Sacramento, CA 95824<br/>(916) 754 - 2143</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | <p><b>KINGDOM CHIROPRACTIC</b><br/><b>Dr. Jason Nguyen, DC</b></p> <p>Chuyên trị tai nạn xe cộ - Khám sức khỏe D.O.T physical exam cho truck drivers</p> <p>Cell: (916) 384 - 7256<br/>Open 10:00am - 6:00pm.<br/>Tuesday - Thursday only</p> <p>7509 Madison Ave #114<br/>Citrus Heights, CA 95610<br/>(916) 314 - 7172</p>                                                                             | <p>Với 18 năm kinh nghiệm Supervisor tại lãnh sự quán Hoa Kỳ tại Sài Gòn về visa, được đào tạo của Học viện ngoại gia Hoa Kỳ về luật di trú, hồ sơ của bạn sẽ được hoàn thiện nhanh chóng, hiệu quả, giúp bạn thành công trong việc xin visa, bảo lãnh và các vấn đề về di trú</p> <p><b>VISA SUNRISE</b><br/>THÚY NGUYỄN: 916-280-5227</p>                         |
| <p><b>CAPITAL AUTO GLASS</b></p> <p>Tiệm Thay Kính Xe Hơi<br/>Nhận Bảo Hiểm, Tiền Mặt, Thẻ Tín Dụng<br/>Đến Nhà Khách Hoặc Nơi Làm Việc Hoặc Khách Đến Với Tiệm Chúng Tôi</p> <p>Miễn Khấu trừ Bảo Hiểm - Gọi Để Biết Chi Tiết</p> <p>2021 Fulton Ave.<br/>Sacramento, CA 95825<br/><b>916 - 972 - 7772</b><br/>www.autoglasscapital.com</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Cần người chăm sóc bà cụ 81 tuổi, thay áo quần, tắm rửa, dẫn đi bộ, giúp việc vặt, lau chùi, sửa soạn đồ ăn, tại nhà 5- 7 ngày/tuần.</p> <p>Liên lạc: (619) - 920 - 5112</p>                                                                                                                                                                                                                          | <p>Em bán giúp Tu Đoàn Tổng Đồ Giáo Sĩ Nhà Chúa những mặt hàng sau đây:</p> <p>Cá Đù một nắng (Texas) \$37/bag (2.5 lb)<br/>Tôm khô size M-L (Louisiana) \$30/bag (1 lb)<br/>Khô bò (homemade-USA) \$10/bag (0.25 lb)<br/>Pick up ở zip code 95624 hoặc ở nhà thờ.<br/>Xin nhắc tin <b>Chỉ (916) 495 - 8036</b></p>                                                 |
| <p><b>TOUCH OF GLASS</b></p> <p>Windows / Shower Doors<br/>Glass Tabletops / Glass<br/>Patio Door / Storefront Glass /<br/>Mirrors / Wall Mirrors /<br/>Double Pane Glass</p> <p><b>JIM (916) 207 - 5920</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p>Chuyên làm cửa sắt, làm hàng rào gỗ, sơn nhà, chặt cây, đổ đá và xi măng, hardwood floors, lót tất cả hết cabinet G model có giá đặc biệt cho người Việt. Xin Liên Lạc</p> <p><b>Lê Hòa 916 - 236 - 7849</b></p>                                                                                                                                                                                      | <p><b>PIANO LESSON</b><br/>Giảng viên âm nhạc, nhận dạy PIANO mọi lứa tuổi, mọi trình độ. Nhiều kinh nghiệm, dạy tận tâm, học phí nhẹ</p> <p>Liên lạc: <b>CÔ HƯƠNG</b><br/>(408) - 828 - 4711</p>                                                                                                                                                                   |
| <p><b>SACRAMENTO MEMORIAL LAWN</b><br/>Chúng tôi nổi tiếng Việt<br/>我們提供粵語服務</p> <p>6100 Stockton Boulevard (916) 245-0889<br/>Sacramento, CA 95824 FD974 * COA621 * CR287</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>CALL LINK</b><br/>REALTY &amp; MORTGAGE<br/>Residential &amp; Commercial</p> <p>6853 65th St.<br/>SACRAMENTO, CA 95828<br/>(916) 761 - 3222 (C)<br/>(916) 392 - 3722 (O)<br/>vonnetran@gmail.com<br/><b>VONNE VAN TRAN</b><br/>CaBRE # 01364503</p>                                                                                                                                                | <p>Cho thuê phòng (trên lầu)<br/>đối diện hàng Siemen đường French. Bao điện nước - \$550 / tháng<br/>Xin Liên Lạc: (669) 203 - 7210</p>                                                                                                                                                                                                                            |
| <p><b>SF SUPERMARKET</b><br/>SIÊU THỊ THUẬN PHÁT 順發超級市場</p> <p>5820 S Land Park Dr (916) 619-8112<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p> <p>6930 65th St #123 (916) 392-3888<br/>Open 8:00am - 9:45pm.</p> <p>4562 Mack Rd (916) 395-6868<br/>Open 8:00am - 9:00pm.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>Đạo Distillery</b><br/>Đạo Distillery<br/>11400 Sunrise Gold Cir, Unit C<br/>Rancho Cordova, CA 95742<br/>Free Delivery in Sacramento &amp; Elk Grove</p>                                                                                                                                                                                                                                          | <p><b>FOR RENT</b><br/>1 bedroom 840 sf<br/>\$1,550 to \$1,650<br/>10 units available 8241 Augusta Way<br/>Xin Liên Lạc: (530) 537 - 5930</p>                                                                                                                                                                                                                       |
| <p><b>BẾP NHÀ CÔ HUYỀN Ăn là ghiền</b></p> <p>Nấu tiệc gia đình với các món ăn Việt truyền thống, các món ăn Mexico và Mỹ<br/>Nấu cơm hàng ngày / cơm tháng / các món ăn theo yêu cầu</p> <p>Xin liên lạc: <b>Cô Huyền (916) 595-5274</b> <b>Giang Nguyễn (916) 384-7518</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <p><b>Đạt Thành Sacramento</b><br/>Đặc Biệt Các Loại Cơm Tắm<br/>5035 Fruitridge Rd.<br/>Sacramento, CA 95820</p> <p>9:00 AM - 6:45 PM<br/>Closed Tuesday</p> <p>(916) 758 - 5775</p>                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>Terri N K Financial Coaching</b><br/>Life is better when you are debt free</p> <p><b>TERRI KLEIN</b><br/>(916) 607 - 8274<br/>tklein0914@gmail.com</p> <p><b>Struggling with Debt? Living paycheck to paycheck?</b><br/>* I can guide you take control Budgeting   Debt-Free Plan   Coaching<br/>* Build peace, clarity &amp; lasting habits</p> <p>Book your free consultation today<br/>www.terrinkfinancialcoaching.com</p>                                                                                                                                                                                               | <p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b><br/>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT REPAIR</p> <p>Chuyên sơn sửa các xe bị đụng và đầy đủ các dịch vụ khác</p> <p>916 - 395 - 4279<br/>autobodyspecialists916@yahoo.com</p> <p>10200 Waterman Rd. Ste C<br/>Elk Grove, CA 95624</p>                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| <p><b>JENNIFER TRAM ANH MAI</b></p> <p><b>CHUYÊN VIÊN VỀ NGHĨA TRANG VÀ TANG LỄ</b></p> <p>Saint Mary Cemetery &amp; Funeral Center</p> <p>Cell: (916) 949-1250<br/>Office: (916) 452-4831</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p><b>NEW YORK LIFE INSURANCE COMPANY</b></p> <p>Để dành tiền học<br/>Bảo vệ nợ nhà<br/>Để dành tiền hưu<br/>Chăm sóc dài hạn</p> <p>atdo01@ft.newyorklife.com<br/><b>Đỗ Ngọc Anh 916 - 233 - 6339</b></p> <p>Công ty có lớp dạy miễn phí mỗi thứ ba hàng tuần cho người muốn tìm hiểu thêm về đầu tư, tài chánh</p> <p>9280 W Stockton Blvd #200<br/>Elk Grove, CA 95758<br/>CA Ins. Lic. # 4273166</p> | <p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hàng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc:</p> <p><b>GIÁO XỨ ANH THIÊN</b><br/>(916) 383-4276 430 - 6708</p>                                                                                                                                                                                         |